



<p>1. Scope and Definitions</p>	<p>1. Omfang og definitioner</p>
<p>a) These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as “Terms”) apply to all quotes, price lists, offers, order confirmations, delivery of any tangible and intangible goods, and any performance (of any works, services or other) made by the companies mentioned on the top of this page (hereafter individually referred to as “Seller”) and all requests for quotes and purchase orders placed by Seller’s customers (hereinafter individually referred to as “Buyer”). Any general terms and conditions and/or any other additional, different or conflicting provision stipulated by Buyer, are expressly not accepted by Seller, and shall not apply. Neither delivery nor performance nor any representations nor other statements or information provided by or on behalf of Seller shall alter these Terms or the rights and duties of Seller and Buyer defined herein.</p>	<p>a) Disse Almindelige Salgsbetingelser (i det følgende benævnt “Betingelserne”) finder anvendelse på alle pristilbud, prislister, tilbud, ordrebekræftelser, levering af materielle og immaterielle varer, og levering og opfyldelse (i relation til arbejder, tjenesteydelser eller andet) fra de selskaber, der er anført øverst på denne side (i det følgende enkeltvis benævnt “Sælger”) og alle anmodninger om pristilbud og købsordrer fra Sælgers kunder (i det følgende enkeltvis benævnt “Køber”). Eventuelle almindelige vilkår og betingelser og/eller eventuelle supplerende afvigende eller modstridende vilkår fra Købers side accepteres udtrykkeligt ikke af Sælger og finder ikke anvendelse. Hverken levering eller opfyldelse eller afgivelse af erklæringer eller øvrige oplysninger fra eller på vegne Sælger ændrer disse Betingelser eller Sælgers heri definerede rettigheder og forpligtelser.</p>
<p>b) “Affiliate/s” shall, for the purpose of these Terms, include any corporation, association or other entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with a Party, either currently or during the term of the Agreement. The term “control” (including its correlative meanings “controlled by” and “under common control with”) means the power to exercise a decisive influence over the activities and/or the management, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise.</p>	<p>b) “Koncernselskab(er)” skal i disse Betingelser forstås som alle selskaber, sammenslutninger eller øvrige enheder, som direkte eller indirekte kontrollerer, er kontrolleret af eller er under fælles kontrol med en Part, enten nu eller i Aftalens løbetid. Udtrykket “kontrol” (herunder de tilsvarende betydninger “kontrolleret af” og “under fælles kontrol med”) skal forstås som beføjelsen til at udøve bestemmende indflydelse over aktiviteterne og/eller ledelsen, uanset om det er ved ejerskab af stemmeberettigede værdipapirer, kontrakt eller andet.</p>
<p>c) Seller and Buyer are herein individually and collectively also referred to as “Party” or “Parties”, respectively.</p>	<p>c) Sælger og Køber er i det følgende enkeltvis og samlet benævnt henholdsvis som “Part” og “Parter”.</p>
<p>d) “Goods” shall, for the purpose of these Terms, include any tangible and intangible goods and any performance (of any works, services or other) which are delivered by Seller, its Affiliates or subcontractors.</p>	<p>d) “Varer” omfatter i disse Betingelser materielle og immaterielle varer og levering og opfyldelse (i relation til arbejder, tjenesteydelser eller andet) fra Sælger, Sælgers Koncernselskaber eller underleverandører.</p>
<p>2. Conclusion and Content of Agreement</p>	<p>2. Aftalens Indgåelse og indhold</p>
<p>Seller’s quotes, price lists and offers are non-binding. A binding agreement is established by and with the content of Seller’s written or electronic order confirmation or, if none, by Seller’s delivery or performance. These Terms, together with Seller’s order confirmation or, if none, with Seller’s delivery or performance, constitute the entire agreement (hereinafter collectively referred to as “Agreement”) between the Parties. Buyer shall review Seller’s order confirmation and respond in writing in case of any incorrectness immediately upon receipt.</p>	<p>Sælgers pristilbud, prislister og tilbud er ikke bindende. Der indgås en bindende aftale ved og med indholdet af en skriftlig eller elektronisk ordrebekræftelse fra Sælger, eller hvis en sådan ikke findes, ved Sælgers levering eller opfyldelse. Disse Betingelser, sammen med Sælgers ordrebekræftelse, eller hvis en sådan ikke findes, med Sælgers levering eller opfyldelse, udgør den samlede aftale (i det følgende samlet benævnt “Aftalen”) mellem Parterne. Køber skal gennemgå Sælgers ordrebekræftelse og omgående ved modtagelsen give skriftlig meddelelse om eventuelle fejl eller unøjagtigheder.</p>
<p>3. Affiliates and Subcontractors</p>	<p>3. Koncernselskaber og underleverandører</p>
<p>Seller is entitled, at its discretion, to deliver or perform entirely or partly:</p>	<p>Sælger er berettiget til efter eget valg at levere eller opfylde helt eller delvist:</p>

General Terms and Conditions of Sale / Almindelige Salgs- og Leveringsbetingelser

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra: 1 september 2022

Omya A/S (Denmark)



<p>a) through its Affiliates, which shall act in their own name and shall be solely liable to the Buyer for correct execution of the Agreement according to these Terms, and/or</p>	<p>a) via sine Koncernselskaber, som skal optræde i eget navn og alene er ansvarlig over for Køber for korrekt opfyldelse af Aftalen på disse Betingelser, og/eller</p>
<p>b) through third-party subcontractors.</p>	<p>b) via tredjepartsunderleverandører.</p>
<p>4. Price and Payment</p>	<p>4. Priser og betaling</p>
<p>a) The price payable by Buyer shall be the price set forth in Seller's order confirmation or invoice. Unless otherwise defined therein or agreed between the Parties in writing, the price is payable in the currency of the country in which Seller is domiciled, and shall be exclusive of any taxes, duties or other levies, which shall be borne by Buyer.</p>	<p>a) Den pris, som Køber skal betale, er den pris, der er angivet i Sælgers ordrebekræftelse eller faktura. Medmindre andet er defineret deri eller er aftalt skriftligt mellem Parterne, skal prisen betales i valutaen i det land, hvor Sælger er hjemmehørende, og er eksklusive alle skatter og øvrige afgifter, som skal afholdes af Køber.</p>
<p>b) Seller reserves the right to, at any time before delivery or performance, increase the price based on any factors beyond the Seller's control (such as foreign exchange fluctuations, currency regulations, increases in freight costs or duties, increase in the costs of labour, materials, energy, or other manufacturing costs or changes to delivery dates, quantities or specifications requested by Buyer and accepted by Seller).</p>	<p>b) Sælger forbeholder sig til enhver tid inden levering eller opfyldelse ret til at forhøje prisen på grundlag af eventuelle faktorer, der er uden for Sælgers kontrol (såsom valutakursudsving, valutareguleringer, stigninger i fragtomkostninger eller -afgifter, stigninger i omkostninger til løn, materialer, energi eller øvrige produktionsomkostninger eller ændringer af leveringsdatoer, -mængder eller specifikationer, som Køber anmoder om, og som accepteres af Sælger).</p>
<p>c) The prices are FCA at the domicile of Seller, in accordance with the ICC-Incoterms 2020, unless otherwise defined in Seller's order confirmation or agreed between the Parties in writing.</p>	<p>c) Produkterne leveres FCA Sælgers domicil i overensstemmelse med ICC Incoterms 2020, medmindre andet fremgår af Sælgers ordrebekræftelse eller er aftalt skriftligt mellem Parterne.</p>
<p>d) The payment term is 30 days upon the invoice date, unless otherwise defined in the corresponding order confirmation or the invoice. The Seller reserves the right to request full or partial prepayment, e.g. before delivery, performance, production start, shipping, etc.</p>	<p>d) Betalingsfristen er 30 dage fra fakturadato, medmindre andet fremgår af den tilhørende ordrebekræftelse eller fakturaen. Sælger forbeholder sig ret til at kræve fuld eller delvis forudbetaling, fx inden levering, opfyldelse, produktionsopstart, forsendelse etc.</p>
<p>e) No amounts due and payable may be withheld or set off against any type of counterclaims.</p>	<p>e) Der må ikke tilbageholdes eller modregnes forfaldne beløb i nogen form for modkrav.</p>
<p>f) In case of failure to comply with payment terms</p>	<p>f) I tilfælde af manglende overholdelse af betalingsvilkårene</p>
<p>(i) Buyer is automatically in delay and is obliged to pay interest on arrears of ten (10) percent per year on the corresponding outstanding, and</p>	<p>(i) er Køber automatisk forsinket og er forpligtet til at betale renter af skyldige beløb på ti (10) procent p.a. af udeståendet, og</p>
<p>(ii) Seller and any of its Affiliates is entitled to stop, and/or request prepayment for, pending deliveries to Buyer and any of its Affiliates.</p>	<p>(ii) har Sælger og Sælgers Koncernselskaber ret til at stoppe og/eller kræve forudbetaling for forestående leverancer til Køber og Købers Koncernselskaber.</p>
<p>This applies immediately and without notice of Seller.</p>	<p>Dette gælder umiddelbart og uden krav om meddelelse til Sælger.</p>
<p>5. Benefits and Risks</p>	<p>5. Risiko</p>
<p>Subject to Clause 6 below, the benefits and risks shall pass to Buyer upon the earliest of a) Seller's notification that the Goods are ready for dispatch or b) the delivery of the Goods in accordance with the agreed delivery</p>	<p>Med forbehold for § 6 nedenfor overgår risikoen til Køber ved det tidligste af a) Sælgers meddelelse om, at Varerne er klar til afsendelse, eller b) levering af Varerne i overensstemmelse med de aftalte leveringsvilkår eller</p>

General Terms and Conditions of Sale / Almindelige Salgs- og Leveringsbetingelser

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra: 1 september 2022

Omya A/S (Denmark)



terms or c) the delivery of the Goods to the consignment stock at Buyer's plant, if applicable.	c) levering af Varerne til konsignationslageret på Købers fabrik, hvis relevant.
6. Retention of Title	6. Ejendomsforbehold
a) To the extent permitted under the law of the country to which the Goods are delivered, Seller shall retain benefit and title to the Goods until Buyer has paid the price in full. Prior to Seller receiving full payment of the Goods, Buyer may not mix the Goods with other property and may not resell, consume or otherwise remove the Goods from the Buyer's consignment warehouse.	I det omfang det er tilladt ifølge lovgivningen i det land, hvor Varerne leveres, har Sælger ejendomsretten til Varerne, indtil Køber har betalt den fulde pris. Indtil Sælger har modtaget fuld betaling for Varerne, må Køber ikke blande Varerne med andre genstande og ikke videresælge, forbruge eller på anden vis fjerne Varerne fra Købers konsignationslager.
b) Buyer undertakes to assist Seller in connection with all measures for purposes of securing credit for the Goods and, in particular, to enter into corresponding supplemental agreements, if necessary. Buyer authorizes Seller to have the entry or priority note regarding the retention of title registered in public registries and the like. Buyer further agrees to keep the Goods in good storage and repair and to insure them against loss or damage until the purchase price has been paid in full.	b) Køber forpligter sig til at bistå Sælger i forbindelse med alle foranstaltninger, der har til formål at sikre kredit for Varerne, og især at indgå tilhørende supplerende aftaler i nødvendigt omfang. Køber bemyndiger Sælger til at tinglyse ejendomsforbeholdet i offentlige registre og lignende. Køber er endvidere indforstået med at holde Varerne i god stand og forsikret mod tab eller skader, indtil den fulde købspris er betalt.
7. Deliveries	7. Levering
a) Seller will exercise its reasonable efforts to adhere to agreed delivery dates, subject to the reservation of Seller's own deliveries and transport contractors' services being provided in due time, but does not accept any binding obligations regarding proposed or agreed delivery dates or leadtimes. Circumstances beyond Seller's control that render timely delivery impossible or lead to increased costs shall entitle Seller to, at its option, postpone delivery, make partial delivery or withdraw from the Agreement, in whole or in part. Partial delivery is reserved also in case of absence of such reasons.	a) Sælger skal gøre rimelige bestræbelser på at overholde aftalte leveringsdatoer med forbehold for rettidig levering af Sælgers egne leverancer og transportleverandørers tjenester, men påtager sig ikke bindende forpligtelser vedrørende foreslåede eller aftalte leveringsdatoer eller leveringstider. Omstændigheder, der er uden for Sælgers kontrol, som gør rettidig levering umulig eller medfører øgede omkostninger, berettiger Sælger til efter eget valg at udskyde levering, foretage dellevering eller træde tilbage fra Aftalen, helt eller delvist. Sælger har ret til at forbeholde sig dellevering, også hvis der ikke foreligger sådanne årsager.
b) All liability on the part of Seller for damages resulting from delayed delivery, partial delivery or withdrawal from the Agreement shall be excluded to the extent permitted by law. In the event of liability of Seller, the liability shall be limited to the costs of a replacement delivery of Goods from Seller, minus delivery costs.	b) Alt ansvar for Sælger bortfalder for tab eller skader, som skyldes forsinket levering, dellevering eller tilbagetrædelse fra Aftalen i det omfang, gældende lovgivning tillader det. Hvis Sælger er ansvarlig, er ansvaret begrænset til omkostningerne ved en erstatningsleverance af Varer fra Sælger, minus leveringsomkostninger.
c) Seller reserves the right to deliver plus/minus five (5) percent of the quantity of Goods defined in the order confirmation. The weight determined in connection with loading shall be determinative for the calculation.	c) Sælger forbeholder sig ret til at levere plus/minus fem (5) procent af mængden af Varer som anført i ordrebekræftelsen. Den vægt, der fastslås i forbindelse med lastningen, er afgørende for beregningen.
d) Costs for waiting time, demurrage, or the like, incurred due to delayed acceptance/taking over of the Goods by Buyer or persons acting on behalf of Buyer, shall be invoiced to and paid by Buyer.	Omkostninger til ventetid, overliggeretid eller lignende, som opstår på grund af forsinket accept/overtagelse af Varerne fra Køber eller personer, der optræder på Købers vegne, skal faktureres til og betales af Køber.
8. Warranties	8. Garantier og indeståelser

General Terms and Conditions of Sale / Almindelige Salgs- og Leveringsbetingelser

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra: 1 september 2022



Omya A/S (Denmark)

<p>a) Seller warrants that, at the time of delivery, the Goods (i) conform to the then current specifications, (ii) are manufactured, packaged and labeled in compliance with the applicable laws at the place of manufacture, and (iii) are free from any legal encumbrances.</p>	<p>a) Sælger indestår for, at Varerne på tidspunktet for levering (i) er i overensstemmelse med de dagældende specifikationer, (ii) er fremstillet, pakket og mærket i overensstemmelse med gældende lovgivning i fremstillingslandet og (iii) er fri for enhver form for behæftelse.</p>
<p>b) ANY WARRANTY AND REPRESENTATION OF ANY PERFORMANCE OF THE GOODS AND OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IS EXCLUDED. ALL INFORMATION THAT HAS BEEN OR MAY BE GIVEN TO BUYER (E.G. IN PRODUCT INFORMATION, SAFETY DATA SHEETS, OTHER ACCOMPANYING PRODUCT DOCUMENTATIONS, COMMUNICATIONS AND RECOMMENDATIONS) SHALL NOT BE CONSIDERED AS WARRANTY OR REPRESENTATION OF SELLER. THE EXPRESS REPRESENTATIONS SELLER MAKES TO BUYER IN CLAUSE 8 a) ARE THE ONLY REPRESENTATIONS SELLER MAKES. ANY OTHER WARRANTIES AND REPRESENTATIONS, BE IT BY LAW, EXPLICIT OR IMPLICIT, ARE TO THE EXTENT POSSIBLE UNDER APPLICABLE LAW EXCLUDED. BUYER IS RESPONSIBLE FOR CARRYING OUT APPROPRIATE TESTING REGARDING THE SUITABILITY OF THE GOODS, WORKS OR SERVICES FOR BUYER'S PARTICULAR PURPOSES AND PROCESSING CONDITIONS.</p>	<p>b) VARENE OMFATTES IKKE AF ERKLÆRINGER OG GARANTIER MED HENSYN TIL VARERNES KVALITET OG SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. ALLE OPLYSNINGER, DER ER ELLER SENERE MÅTTE BLIVE GIVET TIL KØBER (FX I PRODUKTINFORMATION, SIKKERHEDSDATABLADE, ØVRIG MEDFØLGENDE PRODUKTDOKUMENTATION, MEDDELELSER OG ANBEFALINGER), SKAL IKKE OPFATTES SOM EN ERKLÆRING ELLER GARANTI FRA SÆLGERS SIDE. DE UDTRYKKELIGE OPLYSNINGER, SOM SÆLGER GIVER TIL KØBER I PUNKT 8 a), ER DE ENESTE OPLYSNINGER, SÆLGER GIVER. DER SES BORT FRA ALLE ØVRIGE ERKLÆRINGER OG GARANTIER UANSET OM DE FØLGER AF GÆLDENDE LOVGIVNING, ER UDTRYKKELIGE ELLER INDFORSTÅEDE, I DET OMFANG LOVGIVNINGEN TILLADER DET. DET ER KØBERS ANSVAR AT FORETAGE BEHØRIGE TESTS VEDRØRENDE VARERNES, ARBEJDERNES ELLER TJENESTEYDELSERNES EGNETHED TIL KØBERS SPECIFIKKE FORMÅL OG BEARBEJDNING.</p>
<p>9. Buyer's Claims</p>	<p>9. Købers krav</p>
<p>a) Claims shall be valid only if made substantiated indicating the reasons in writing within three (3) working days for dry Goods, twelve (12) working hours for wet Goods, and three (3) working days for works, services or any other 'Goods' (as defined above), respectively, each from the time of delivery. In default of such timely notice, the corresponding deliveries and/or performances shall be deemed to have been accepted by Buyer.</p>	<p>a) Krav er kun gyldige, hvis de fremsættes skriftligt med dokumentation for årsagen senest tre (3) arbejdsdage for tørre Varer, tolv (12) arbejdstimer for våde Varer og tre (3) arbejdsdage for arbejder, tjenesteydelser eller øvrige 'Varer' (som defineret ovenfor), hver især fra leveringstidspunktet. Hvis en sådan meddelelse ikke gives rettidigt, anses de tilhørende leverancer og/eller udførelser for at være accepteret af Køber.</p>
<p>b) Seller shall be entitled to, at its discretion, inspect or have inspected the objected Goods at Buyer's premises, and/or require Buyer to send a sample of the objected goods to Seller within reasonable time.</p>	<p>b) Sælger har ret til efter eget valg at besigtige eller få besigtiget de Varer, der gøres indvendinger imod, på Købers forretningssted og/eller kræve, at Køber sender en prøve på varerne til Sælger inden for rimelig tid.</p>
<p>c) Buyer shall keep the objected Goods separate from other Goods in their original condition and not use them.</p>	<p>c) Køber skal holde de Varer, der gøres indvendinger imod, adskilt fra andre Varer i deres oprindelige stand og ikke bruge dem.</p>
<p>d) No Claim concerning non-compliance with the represented specifications, shortage in quantity of any individual delivery or any other reason shall be valid after the delivered Goods have been mixed with other goods or used in the production process of Buyer or Buyer's customers. For the purposes of these Terms, "Claims" means any claims, demands, causes of action, legal actions, proceedings, judgments, awards, damages, losses, costs, expenses, fines, penalties, litigation costs, reasonable at-</p>	<p>d) Krav vedrørende manglende overholdelse af de oplyste specifikationer, utilstrækkelighed med hensyn til mængden af en individuel leverance eller andre årsager kan ikke gyldigt fremsættes, når de leverede Varer er blevet blandet med andre varer eller anvendt i Købers eller Købers kunders produktionsproces. I disse Betingelser skal "Krav" forstås som alle krav, søgsmål, retssager, domme, kendelser, erstatninger, tab, omkostninger, udgifter, bøder, sagsomkostninger,</p>

General Terms and Conditions of Sale / Almindelige Salgs- og Leveringsbetingelser

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra: 1 september 2022



Omya A/S (Denmark)

torney's fees, regress claims and any other liability.	rimelige advokatsalærer, regreskrav og eventuelt andet ansvar.
e) Subject to timely complaint and compliance with the above provisions by Buyer, Seller, at its option, shall either replace the non-conforming Goods with Goods that conform to the current specifications, improve the Goods, or reduce or refund the price. Buyer shall, upon Seller's instruction, return the nonconforming Goods to Seller in their original condition or dispose them. It is understood that this shall be Buyer's sole Claim.	e) Med forbehold for rettidig reklamation og overholdelse af ovenstående bestemmelser skal Sælger enten erstatte de mangelfulde Varer med Varer, der er i overensstemmelse med de gældende specifikationer, forbedre Varerne eller foretage et nedslag i eller refundere prisen. Køber skal efter instruks fra Sælger returnere de mangelfulde Varer til Sælger i deres oprindelige stand eller bortskaffe dem. Det er underforstået, at dette er Købers eneste Krav.
10. Limitation of Liability	10. Ansvarsbegrænsning
a) <u>IN NO EVENT</u> SHALL SELLER, ITS AFFILIATES, AUXILIARY PERSONS, SUBCONTRACTORS, AND THEIR EMPLOYEES AND DIRECTORS BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, ANY LOSS OF PROFITS, OPPORTUNITIES OR REVENUES, ANY REPUTATIONAL DAMAGE, AND ANY OTHER DAMAGE, WHETHER AS A RESULT OF BREACH OF CONTRACT, BREACH OF REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, TORT OR OTHERWISE.	a) SÆLGER, SÆLGERES KONCERNSELSKABER, STEDFORTRÆDERE, UNDERLEVERANDØRER OG DISSES MEDARBEJDERE OG DIREKTØRER ER <u>UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER</u> ANSVARLIGE FOR INDIREKTE, HÆNDELIGE ELLER FØLGETAB ELLER -SKADER, DRIFTSTAB, TAB AF MULIGHEDER ELLER OMSÆTNING, SKADE PÅ OMDØMME OG ANDRE SKADER, UANSET OM DET SKYLDES MISLIGHOLDELSE AF KONTRAKT, MISLIGHOLDELSE AF OPLYSNINGER OG GARANTIERKLÆRINGER, TORT ELLER ANDET.
b) <u>IN NO EVENT</u> SHALL SELLER, ITS AFFILIATES, AUXILIARY PERSONS, SUBCONTRACTORS, AND THEIR EMPLOYEES AND DIRECTORS BE LIABLE FOR AN AMOUNT HIGHER THAN THE PURCHASE PRICE OF THOSE GOODS WHICH CAUSED THE DAMAGE, WHETHER AS A RESULT OF BREACH OF CONTRACT, BREACH OF REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, TORT OR OTHERWISE.	b) SÆLGER, SÆLGERES KONCERNSELSKABER, STEDFORTRÆDERE, UNDERLEVERANDØRER OG DISSES MEDARBEJDERE OG DIREKTØRER ER <u>UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER</u> ANSVARLIGE FOR BELØB, DER OVERSTIGER KØBSPRISEN FOR DE VARER, DER HAR FORÅRSAGET SKADEN, UANSET OM DET SKYLDES MISLIGHOLDELSE AF KONTRAKT, MISLIGHOLDELSE AF ERKLÆRINGER OG GARANTIER, SKADEVOLDENDE HANDLINGER ELLER ANDET.
c) THE LIMITATIONS IN CLAUSES 10 a) AND 10 b) SHALL NOT APPLY IF SELLER, ITS AFFILIATES, AUXILIARY PERSONS, SUBCONTRACTORS, AND THEIR EMPLOYEES AND DIRECTORS HAVE CAUSED A DAMAGE BY GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT,	c) BEGRÆNSNINGERNE I PUNKTERNE 10 a) OG 10 b) GÆLDER IKKE, SÅFREM T SÆLGER, SÆLGERES KONCERNSELSKABER, STEDFORTRÆDERE, UNDERLEVERANDØRER OG DISSES MEDARBEJDERES OG DIREKTØRER HAR FORÅRSAGET SKADE VED GROV UAGTSOMHED ELLER BEVIDST UREDELIGHED.
11. Trademarks	11. Varemærker
In connection with further processing or other use of the Goods (including transferring into another container, re-packaging, mixing, etc.), the trademarks (including, in particular, brand names, logos, etc.) are to be removed from the delivered Goods. Any further use of such signs shall be permissible only with the prior written consent of owner of such signs.	I forbindelse med viderebearbejdning eller anden brug af Varerne (herunder overførsel til en anden beholder, ompakning, blanding etc.) skal varemærkerne (herunder særligt mærkenavne, logoer etc.) fjernes fra de leverede Varer. Al yderligere brug af sådanne kendetegn er kun tilladt med forudgående skriftligt samtykke fra ejeren af de pågældende kendetegn.
12. Obligation to keep Records and to cooperate	12. Forpligtelse til at føre journal og til at samarbejde

General Terms and Conditions of Sale / Almindelige Salgs- og Leveringsbetingelser

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra: 1 september 2022



Omya A/S (Denmark)

<p>(a) Buyer shall maintain complete and accurate records of all quantities of product purchased and their use.</p>	<p>(a) Køber skal opretholde fuldstændige og nøjagtige journaler over alle mængder af indkøbte produkter og deres anvendelse.</p>
<p>(b) If any governmental or other competent authority or Seller issues a product withdrawal or recall or wants to communicate an information to the market, Buyer shall fully cooperate with Seller, in particular, upon and in accordance with Seller's instruction, in:</p>	<p>(b) Såfremt en statslig eller andet kompetent myndighed eller Sælger beordrer tilbagetrækning af et produkt eller ønsker at udsende en meddelelse til markedet, skal Køber fuldt ud samarbejde med Sælger, i særdeleshed i overensstemmelse med Sælgers instruktion, om følgende:</p>
<p>(i) promptly contacting any third party users which Seller desires to be contacted, which have received the Goods or processed products containing the Goods (hereinafter referred to the "Users") from Buyer,</p>	<p>(i) omgående at kontakte alle de tredjepartsbrugere, som Sælger ønsker at kontakte, som har modtaget Varerne eller bearbejdet produkter, der indeholder Varerne, fra Køber (i det følgende benævnt "Brugere"),</p>
<p>(ii) promptly communicating to such Users any information or instructions which Seller wishes to transmit,</p>	<p>(ii) omgående at kontakte disse Brugere med oplysninger eller instrukser, som Sælger ønsker at videregive,</p>
<p>(iii) obtaining the removal of all Goods or processed products containing the Goods from Buyer's inventory and the inventory of Users, and/or to organize a recall, and</p>	<p>(iii) sørge for at fjerne alle Varer eller bearbejdede produkter, der indeholder Varerne, fra Købers lager og Brugernes lager, og/eller arrangere en tilbagekaldelse, og</p>
<p>(iv) disposing of removed Goods.</p>	<p>(iv) bortskaffe fjernede Varer.</p>
<p>(c) Seller agrees to reimburse Buyer for all reasonable direct out-of-pocket costs and expenses actually incurred as a result of removing of and disposing of Goods produced by Seller as requested by Seller. Seller disclaims any liability for Goods produced by third party producers, as well as for Buyer's or third parties' finished products or work in process.</p>	<p>(c) Sælger accepterer at godtgøre alle Købers rimelige direkte udgifter og omkostninger, som skyldes fjernelse og bortskaffelse af de af Sælger producerede Varer efter anmodning fra Sælger. Sælger fraskriver sig ethvert ansvar for Varer fremstillet af tredjepartsproducenter samt for Købers eller tredjeparters færdige produkter eller igangværende arbejder.</p>
<p>13. Confidentiality</p>	<p>13. Fortrolighed</p>
<p>Until the end of the term of the Agreement and for a subsequent period of 5 (five) years, Buyer agrees to keep the existence of the Agreement and any information supplied to it by Seller under the Agreement and/or before the Agreement is made (including, in particular, information regarding offers, pricing, financial information, market information, customer data, data of employees, manufacturing and technical information and know-how) confidential. However, a Party shall have the right to disclose such information to the extent the Party is obliged to do so according to; (i) law; (ii) any court or authority's judgment or decision; (iii) mandatory stock exchange rules or equivalent; or (iv) in the event the disclosure is made in relation to a dispute or other legal proceedings regarding the Agreement.</p>	<p>Indtil Aftalens udløb og i en efterfølgende periode på 5 (fem) år accepterer Køber at hemmeligholde Aftalens eksistens og alle oplysninger afgivet af Sælger i henhold til Aftalen og/eller før Aftalens indgåelse (herunder særligt oplysninger om tilbud, prisfastsættelse, økonomiske data, markedsoplysninger, kundedata, medarbejderdata, produktionsoplysninger og tekniske data og knowhow). Dog har begge Parter ret til at videregive sådanne oplysninger, hvis de er forpligtet hertil i henhold til (i) gældende lovgivning, (ii) en dom eller kendelse afsagt af en domstol eller en offentlig myndighed, (iii) ufravigelige børsregler eller tilsvarende regler, eller (iv) i tilfælde af at videregivelsen sker i forbindelse med en tvist eller retssag vedrørende Aftalen.</p>
<p>14. Force Majeure</p>	<p>14. Force majeure</p>
<p>a) Non-, bad-, or late-performance of Seller shall be excused to the extent that performance is rendered impossible or prevented or hindered or is delayed by an event of force majeure, governmental act or change of circumstances beyond the control of Seller (e.g. war and war like activities, revolution, terrorist act, strike, environ-</p>	<p>a) Sælger er ikke ansvarlig for manglende, ukorrekt eller forsinket opfyldelse, i det omfang opfyldelse anses for umulig eller vanskeliggjort eller forsinket på grund af force majeure, myndighedsregler eller som følge af omstændigheder, der er uden for Sælgers kontrol (fx krig eller lignende, revolution, terrorisme, strejke,</p>

General Terms and Conditions of Sale / Almindelige Salgs- og Leveringsbetingelser

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra: 1 september 2022



Omya A/S (Denmark)

<p>mental catastrophe, geological implications, epidemics, pandemics, implementation of new economic restrictions/sanctions, economic collapse, collapse of currency, non-, bad-, or late-performance of Seller's own suppliers, service providers and (sub-)contractors, explosions, fire, collapse of infrastructure, cyber incidents or attacks, IT systems failure, shortfalls/shortages of any kind, etc.). Seller shall (i) inform Buyer accordingly, and (ii) resume performance of its obligations under the Agreement within reasonable time after such causes are removed. The Seller is not liable for any damage or loss that may occur to the Buyer as a result of the performance being postponed or being impossible in accordance with the above.</p>	<p>miljøkatastrofer, geologiske påvirkninger, epidemier, pandemier, implementering af nye økonomiske restriktioner/sanktioner, økonomisk kollaps, valutakollaps, manglende, ukorrekt eller forsinket opfyldelse fra Sælgers leverandører, serviceudbydere og (under)leverandører, eksplosioner, brand, infrastrukturens sammenbrud, cyberangreb, IT-systemfejl, alle former for mangler/knaphed etc.). Sælger skal (i) informere Køber i overensstemmelse hermed og (ii) genoptage opfyldelsen af sine forpligtelser i henhold til Aftalen inden for rimelig tid efter, at ovenstående årsager er elimineret. Sælger er ikke ansvarlig for skader eller tab, som Køber måtte lide som følge af, at Aftalens opfyldelse udskydes eller umuliggøres i overensstemmelse med ovenstående.</p>
<p>b) In case performance by Seller of any of its obligations under the Agreement is definitively rendered impossible by any of the above events, the Parties agree to negotiate in good faith their respective affected obligations.</p>	<p>b) Såfremt Sælgers opfyldelse af sine forpligtelser i henhold til Aftalen definitivt anses for umuliggjort, har Parterne aftalt at forhandle deres således påvirkede forpligtelser i god tro.</p>
<p>15. Miscellaneous</p>	<p>15. Diverse</p>
<p>a) Assignment. Except as per Clause 3 above, neither Party shall have the right, without the prior written consent of the other Party, to assign, transfer or dispose of, in whole or in part, its respective rights, claims and obligations under the Agreement.</p>	<p>a) Overdragelse. Med undtagelse af punkt 3 ovenfor har ingen af Parterne ret til helt eller delvist at overdrage eller disponere over deres respektive rettigheder, krav og forpligtelser i henhold til Aftalen uden den anden Parts forudgående skriftlige samtykke.</p>
<p>b) Modifications and Amendments. Any modifications and/or amendments of the Agreement, including of this Clause, shall be valid only if made in writing and signed by both Parties, whereas the signed documents can be exchanged physically or electronically.</p>	<p>b) Modifikationer og ændringer. Modifikationer og/eller Ændringer i Aftalen, herunder denne Bestemmelse, er kun bindende, såfremt de er skriftlige og underskrevet af begge Parter, hvorimod de underskrevne dokumenter kan udveksles fysisk eller elektronisk.</p>
<p>c) Severability. Should any provision of the Agreement be held unenforceable or in conflict with the applicable laws, then the invalid or unenforceable provision shall be replaced with a provision which, to the extent possible, accomplishes the original business purpose of the provision in a valid and enforceable manner, and the remainder of the Agreement shall remain binding upon the Parties. This Clause shall apply by way of analogy if the Agreement is incomplete.</p>	<p>c) Vilkårenes uafhængighed. Hvis en bestemmelse i denne Aftale kendes uden retskraft eller i strid med gældende lovgivning, skal denne så vidt muligt erstattes af en bestemmelse, der opfylder det oprindelige formål med bestemmelsen på en gyldig og retskraftig måde, og resten af Aftalen skal fortsat være bindende for Parterne. Denne bestemmelse gælder analogt, såfremt Aftalen er ufuldstændig.</p>
<p>d) Compliance with laws and Trade Control. Buyer undertakes that in connection with the use of the Goods (including end use thereof) and the performance of the Agreement, Buyer and those under its control shall comply at all times with all applicable laws, rules and regulations of all relevant jurisdictions, including those relating to product safety laws and to the export or import of goods including economic sanctions or embargos imposed by the United Nations and other international and national bodies (hereinafter collectively referred to as "Regulations"). Seller is relieved from its supply/performance obligations in case these would constitute an infringement of such Regulations.</p>	<p>d) Overholdelse af lovgivning og eksportkontrol. Køber indestår for, at Køber og dem, der er under Købers kontrol, i forbindelse med brug af Varerne (herunder slutbrugen heraf) og opfyldelsen af Aftalen til enhver tid overholder alle gældende love, regler og reguleringer i alle relevante lande, herunder med hensyn til produktsikkerhed og eksport/import af varer, herunder økonomiske sanktioner eller handelsembargoer pålagt af FN og andre internationale og nationale organer (i det følgende samlet benævnt "Reguleringer"). Sælger er fritaget for sine leverings-/opfyldelsesforpligtelser, såfremt disse udgør en overtrædelse af Reguleringerne.</p>



16. Applicable Law and Jurisdiction	16. Lovvalg og værneting
<p>a) These Terms and the Parties subsequent Agreement shall be subject to the applicable law at the domicile of Seller, giving no effect to the conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p>	<p>a) Disse Betingelser og Parternes efterfølgende Aftale er underlagt gældende lovgivning i Sælgers bopælsland uden hensyntagen til lovvalgsbestemmelserne og FN's Internationale Købelovskonvention (CISG).</p>
<p>b) Seller has the right to initiate legal proceedings concerning outstanding payments before the competent court at the domicile of Buyer. In all other cases Clause 16 c) below shall apply.</p>	<p>b) Sælger er berettiget til at anlægge sag om udestående betalinger ved den kompetente domstol i Købers bopælsland. I alle øvrige tilfælde er punkt 16 c) nedenfor gældende.</p>
<p>c) These Terms and/or the Parties' Agreement, shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of Denmark without giving effect to its conflict of laws rules.</p> <p>Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these Terms and/or the Parties' Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration administered by the Danish Institute of Arbitration in accordance with the Rules of Arbitration adopted by the Board of the Danish Institute of Arbitration in force at the time of commencement of the proceedings, with the exception as set out in 16 b) above.</p> <p>The Rules of Simplified Arbitration shall apply, unless the Danish Institute of Arbitration in its discretion determines, taking into account the complexity of the case, the amount in dispute and other circumstances, that the ordinary Rules of Arbitration shall apply. In the latter case, the Danish Institute of Arbitration shall also decide whether the Arbitral Tribunal shall be composed of one or three arbitrators.</p> <p>The place of arbitration shall be Copenhagen, and the language of the arbitration shall be Danish.</p> <p>The Parties undertake and agree that all arbitral proceedings conducted with reference to this arbitration clause will be kept strictly confidential. This confidentiality undertaking shall cover all information disclosed in the course of such arbitral proceedings, as well as any decision or award that is made or declared during the proceedings. Information covered by this confidentiality undertaking may not, in any form, be disclosed to a third party without the written consent of the other Party. This notwithstanding, a Party shall not be prevented from disclosing such information in order to safeguard in the best possible way its rights vis-à-vis the other Party in connection with the dispute, or if the Party is obliged to so disclose pursuant to statute, regulation, a decision by an authority, applicable stock exchange regulations or the regulations of any other recognised market place.</p> <p>In case these Terms, or any part of it, is assigned or transferred to a third party, such third party shall automatically be bound by the provisions of this arbitration clause.</p>	<p>c) Disse Betingelser og/eller Parternes Aftale er underlagt og skal i enhver henseende fortolkes i overensstemmelse med dansk ret, dog skal dansk rets lovvalgsregler ikke finde anvendelse.</p> <p>Enhver tvist, uoverensstemmelse eller krav, som måtte opstå i forbindelse med disse Betingelser og/eller Parternes Aftale eller i tilfælde af misligholdelse eller opsigelse af disse Betingelser og/eller Parternes Aftale eller disses ugyldighed, skal afgøres endeligt ved voldgift ved Voldgiftsinstituttet efter de af Voldgiftsinstituttet vedtagne regler herom, som er gældende ved indledningen af voldgiftssagen med den undtagelse, der følger af punkt 16 b) ovenfor.</p> <p>Reglerne om forenklet voldgift finder anvendelse, medmindre Voldgiftsinstituttet efter eget skøn og under hensyntagen til sagens kompleksitet, sagsbeløbet og øvrige omstændigheder beslutter, at de almindelige regler for voldgift skal være gældende. I sidstnævnte tilfælde skal Voldgiftsinstituttet også beslutte, om voldgiftsretten skal bestå af en eller tre voldgiftsdommere.</p> <p>Voldgiftsretten skal have hjemsted i København, og sproget for voldgiftssagen skal være dansk.</p> <p>Parterne forpligter sig til og aftaler, at eventuelle voldgiftssager under henvisning til denne voldgiftsbestemmelse skal holdes strengt fortrolige. Fortrolighedspligten omfatter alle oplysninger afgivet i en sådan voldgiftssag samt afgørelser eller kendelser i denne forbindelse. Oplysninger, der er omfattet af denne fortrolighedspligt, må ikke i nogen form videregives til tredjemand uden samtykke fra den anden Part. Uanset ovenstående er en Part ikke forhindret i at videregive sådanne oplysninger for at varetage sine rettigheder bedst muligt over for den anden Part i forbindelse med en eventuel tvist, eller hvis en Part er forpligtet til at videregive sådanne oplysninger i henhold til gældende love, regler, myndighedsbeslutninger, børsregler eller regler, der regulerer andre anerkendte markedspladser.</p> <p>Hvis disse Betingelser overdrages eller overføres helt eller delvist til tredjemand, er denne tredjemand automatisk bundet af bestemmelserne i denne</p>

General Terms and Conditions of Sale / Almindelige Salgs- og Leveringsbetingelser

Valid from: September 1, 2022 / Gyldig fra: 1 september 2022

Omya A/S (Denmark)



	voldgiftsklausul.	
17. Prevailing Language	17. Gældende sprog	
In case of discrepancies between the two languages used in this document, the English language shall prevail.	I tilfælde af uoverensstemmelser mellem de to sprog, der er anvendt i dette dokument, har den engelske version forrang.	
* * *	* * *	